Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Już więc [nie] siebie nawzajem sądźmy; ale — sądźcie raczej, — nie kłaść potknięcia — bratu lub zgorszenia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już więcej nie więc jedni drugich sądzilibyśmy ale to osądźcie raczej by nie kłaść potknięcia się bratu lub zgorszenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie osądzajmy więc już siebie nawzajem, ale raczej osądźmy, jak nie dawać bratu (powodu do) potknięcia lub do skandalu.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Już nie więc jedni drugich sądźmy; ale to osądźcie raczej, (by) nie kłaść potknięcia się* bratu** lub obrazy***. [1)2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już więcej nie więc jedni drugich sądzilibyśmy ale to osądźcie raczej (by) nie kłaść potknięcia się bratu lub zgorszenia

[1)] Tu raczej sens przedmiotowy: to, o co można potknąć się.
[2)] O współwyznawcy.
[3)] Tu raczej sens rzeczowy: to, o co można urazić nogę. Tak "potknięcie się", jak "obraza" mają tu sens metaforyczny.